

<b>STN</b>	<b>Okenice, vonkajšie clony, vnútorné clony Terminológia, slovník a definície</b>	<b>STN EN 12216</b>  74 6253
------------	---	--

Shutters, external blinds, internal blinds. Terminology, glossary and definitions

Fermetures, stores extérieurs et stores intérieurs. Terminologie, glossaire et définitions

Abschlüsse. Terminologie, Benennungen und Definitionen

Táto norma je slovenskou verziou európskej normy EN 12216: 2018.

Preklad zabezpečil Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky.

Táto norma má rovnaké postavenie, ako majú oficiálne verzie.

This standard is the Slovak version of the European Standard EN 12216: 2018.

It was translated by Slovak Office of Standards, Metrology and Testing.

It has the same status as the official versions.

#### **Nahradenie predchádzajúcich noriem**

Táto norma nahrádza anglickú verziu STN EN 12216 zo septembra 2018, ktorá od 1. 9. 2018 nahradila STN EN 12216 z marca 2004 v celom rozsahu.

**127928**

Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky, 2019

Slovenská technická norma a technická normalizačná informácia je chránená zákonom č. 60/2018 Z. z. o technickej normalizácii.

## **Národný predhovor**

Obrázky v tejto norme sú prevzaté z elektronických podkladov dodaných z CEN, ©2018 CEN, ref. č. EN 12216: 2018.

## **Súvisiace právne predpisy**

Zákon č. 133/2013 Z. z. o stavebných výrobkoch a o zmene a doplnení niektorých zákonov;

zákon č. 56/2018 Z. z. o posudzovaní zhody výrobku, sprístupňovaní určeného výrobku na trhu a o zmene a doplnení niektorých zákonov.

## **Vypracovanie normy**

Spracovateľ: Ing. Janka Szabová, Bratislava

Technická komisia: TK 96 Otvorové výplne a ľahké obvodové plášte

## **Okenice, vonkajšie clony, vnútorné clony Terminológia, slovník a definície**

Shutters, external blinds, internal blinds  
Terminology, glossary and definitions

Fermetures, stores extérieurs et stores intérieurs  
Terminologie, glossaire et définitions

Abschlüsse  
Terminologie, Benennungen und Definitionen

Túto európsku normu schválil CEN 6. decembra 2017.

Členovia CEN sú povinní plniť vnútorné predpisy CEN/CENELEC, v ktorých sú určené podmienky, za ktorých sa tejto európskej norme bez akýchkoľvek zmien priznáva postavenie národnej normy. Aktualizované zoznamy a bibliografické odkazy týkajúce sa takýchto národných noriem možno na požiadanie dostať od Riadiaceho strediska CEN-CENELEC alebo od každého člena CEN.

Táto európska norma existuje v troch oficiálnych verziách (anglickej, francúzskej, nemeckej). Verzia v akomkoľvek inom jazyku, ktorú na vlastnú zodpovednosť vydal člen CEN v preklade do národného jazyka a ktorá bola oznámená Riadiacemu stredisku CEN-CENELEC, má rovnaké postavenie, ako majú oficiálne verzie.

Členmi CEN sú národné normalizačné organizácie Belgicka, Bulharska, Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko, Cypru, Česka, Dánska, Estónska, Fínska, Francúzska, Grécka, Holandska, Chorvátska, Írska, Islandu, Litvy, Lotyšska, Luxemburska, Maďarska, Malty, Nemecka, Nórska, Poľska, Portugalska, Rakúska, Rumunská, Slovenska, Slovinska, Spojeného kráľovstva, Srbska, Španielska, Švajčiarska, Švédsko, Talianska a Turecka.

## **CEN**

Európsky výbor pre normalizáciu  
European Committee for Standardization  
Comité Européen de Normalisation  
Europäisches Komitee für Normung

**Riadiace stredisko CEN-CENELEC: Rue de la Science 23, B-1040 Brusel**

**Contents**

	Page
European foreword .....	5
<b>1 Scope .....</b>	<b>7</b>
<b>2 Normative references .....</b>	<b>8</b>
<b>3 Terms and definitions .....</b>	<b>8</b>
<b>4 Applications .....</b>	<b>20</b>
<b>5 Curtain movements .....</b>	<b>24</b>
<b>6 Operating systems .....</b>	<b>30</b>
<b>7 Glossary .....</b>	<b>33</b>
<b>Annex A (normative)</b>	
<b>Keys to Figures .....</b>	<b>106</b>
<b>Bibliography .....</b>	<b>116</b>

**Sommaire**

	Page
Avant-propos européen .....	5
<b>1 Domaine d'application .....</b>	<b>7</b>
<b>2 Références normatives .....</b>	<b>8</b>
<b>3 Termes et définitions .....</b>	<b>8</b>
<b>4 Situations .....</b>	<b>20</b>
<b>5 Mouvements du tablier .....</b>	<b>24</b>
<b>6 Systèmes de manoeuvre .....</b>	<b>30</b>
<b>7 Glossaire .....</b>	<b>33</b>
<b>Annexe A (normative)</b>	
<b>Légende des Figes .....</b>	<b>106</b>
<b>Bibliographie .....</b>	<b>116</b>

**Inhalt**

	Seite
Europäisches Vorwort .....	5
<b>1 Anwendungsbereich .....</b>	<b>7</b>
<b>2 Normative Verweisungen .....</b>	<b>8</b>
<b>3 Begriffe .....</b>	<b>8</b>
<b>4 Anbringungsortet .....</b>	<b>20</b>
<b>5 Bewegungen des Behangs .....</b>	<b>24</b>
<b>6 Bediensystem .....</b>	<b>30</b>
<b>7 Glossar .....</b>	<b>33</b>
<b>Annex A (normativ)</b>	
<b>Legende zu den Bildern .....</b>	<b>106</b>
<b>Literaturhinweise .....</b>	<b>116</b>

**Obsah**

	strana
Predhovor .....	5
<b>1 Predmet normy .....</b>	<b>7</b>
<b>2 Normatívne odkazy .....</b>	<b>8</b>
<b>3 Termíny a definície .....</b>	<b>8</b>
<b>4 Použitia .....</b>	<b>20</b>
<b>5 Pohyby výplne (závesov) .....</b>	<b>24</b>
<b>6 Riadiace systémy .....</b>	<b>30</b>
<b>7 Slovník .....</b>	<b>33</b>
<b>Príloha A (normatívna)</b>	
<b>Legenda k obrázkom .....</b>	<b>106</b>
<b>Literatúra .....</b>	<b>116</b>

## European Foreword

This document (EN 12216: 2018) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 33 "Doors, windows, shutters, building hardware and curtain walling" the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by November 2018 and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by November 2018.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN 12216: 2002.

Compared with EN 12216:2002, the terms and definitions have been improved.

It is part of a set of standards for blinds and shutters.

## Avant-propos européen

Le présent document (EN 12216: 2018) a été élaboré par le Comité Technique CEN/TC 33 "Portes, fenêtres, fermetures, quincaillerie de bâtiment et façades rideaux", dont le secrétariat est tenu par l'AFNOR.

Cette Norme européenne devra recevoir le statut de norme nationale, soit par publication d'un texte identique, soit par entérinement, au plus tard en novembre 2018 et toutes les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en novembre 2018.

L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments de ce document peuvent faire l'objet de droits de brevet. Le CEN ne saurait être tenu responsable de l'identification de tout ou partie de ces droits de brevet.

Le présent document remplace l'EN 12216: 2002.

Par rapport à l'EN 12216:2002, les termes et définitions ont été améliorés.

Elle fait partie du corpus normatif des stores et volets.

## Europäisches Vorwort

Dieses Dokument (EN 12216: 2018) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 33 "Türen, Tore, Fenster, Abschlüsse, Baubeschläge und Vorhangfassaden" erarbeitet, dessen Sekretariat vom AFNOR gehalten wird.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis November 2018, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis November 2018 zurückgezogen werden.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. CEN ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Dieses Dokument ersetzt EN 12216: 2002.

Im Vergleich zu EN 12216:2002 wurden die Begriffe verbessert.

Es ist Teil einer Reihe von Normen für Abschlüsse.

## Predhovor

Túto európsku normu (EN 12216: 2018) vypracovala technická komisia CEN/TC 33 „Dvere, okná, okenice, stavebné kovanie a obvodové plášte“, ktorej sekretariát je v AFNOR.

Tejto európskej norme sa musí priznať postavenie národnej normy buď vydaním identického textu, alebo oznámením najneskôr do novembra 2018 a národné normy, ktoré sú s ňou v rozpore, musia sa zrušiť najneskôr do novembra 2018.

Upozorňuje sa na možnosť, že niektoré časti tohto dokumentu môžu byť predmetom patentových práv. CEN nezodpovedajú za identifikáciu ktoréhokoľvek alebo všetkých takýchto patentových práv.

Tento dokument nahrádza EN 12216: 2002.

V porovnaní s EN 12216: 2002 boli termíny a definície vylepšené.

Je súčasťou súboru noriem pre clony a okenice.

9

According to the CEN/ CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

Selon le Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, les instituts de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus de mettre la présente Norme européenne en application: Autriche, Belgique, Bulgarie, Croatie, Chypre, République Tchèque, Danemark, Estonia, Finlande, Ancienne république yougoslave de Macédoine, France, Allemagne, Grèce, Hongrie, Islande, Irlande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Pays-Bas, Norvège, Pologne, Portugal, Roumanie, Serbie, Slovaquie, Slovénie, Espagne, Suède, Suisse, Turquie et Royaume-Uni.

Entsprechend der CEN-CENELEC Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, die ehemalige jugoslawische Republik Mazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Schweiz, Serbien, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Türkei, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.

V súlade s vnútornými predpismi CEN /CENELEC sú túto európsku normu povinné prevziať národné normalizačné organizácie týchto krajín: Belgicka, Bulharska, Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko, Cyprus, Česka, Dánska, Estónska, Fínska, Francúzska, Grécka, Holandska, Chorvátska, Írska, Islandu, Litvy, Lotyšska, Luxemburska, Maďarska, Malty, Nemecka, Nórska, Poľska, Portugalska, Rakúska, Rumunská, Slovenska, Srbska, Slovinská, Spojeného kráľovstva, Španielska, Švajčiarska, Švédsko, Talianska a Turecko.

## 1 Scope

This European Standard details the general terminology for internal blinds, external blinds and shutters as they are normally used and applied to buildings. It does not apply to industrial, commercial or garage doors.

Internal blinds, external blinds and shutters are covered by product standards EN 13120, EN 13561 and EN 13659, respectively.

This European Standard does not apply to industrial, commercial or garage doors, such as rolling shutters and rolling grilles used in retail premises which are mainly provided for the access of persons rather vehicles and goods, covered by EN 13241.

The figures in this standard are solely for the purpose of terminology and should not be seen as recommendations for design, construction, etc.

## 1 Domaine d'application

La norme européenne détaille la terminologie générale pour les stores intérieurs, les stores extérieurs et les volets. Tels qu'ils sont normalement utilisés et mis en oeuvre sur les bâtiments.

Les stores intérieurs, les stores extérieurs et les volets sont couverts par les normes produits EN 13120, EN 13561 et EN 13659 respectivement.

Cette norme européenne ne s'applique pas aux fermetures industrielles et commerciales ni aux portes de garage, telles que les rideaux à lames et grilles à enroulement utilisés dans les zones de vente au détail et dont l'utilisation principale prévue est de permettre l'accès des personnes plutôt que des véhicules ou des marchandises, couverts par l'EN 13241.

Les illustrations figurant dans cette norme sont simplement des supports pour la terminologie et ne doivent pas être vues comme des recommandations de modèle, de construction etc.

## 1 Anwendungsbereich

Diese Europäische Norm beschreibt detailliert die allgemeine Terminologie für Innenjalousien, Außenjalousien und Rollläden, wie sie normalerweise verwendet und an Gebäuden angebracht werden.

Innenjalousien, Außenjalousien und Rollläden werden von den Produktnormen EN 13120, EN 13561 bzw. EN 13659 abgedeckt.

Diese Europäische Norm gilt nicht für Tore, wie z. B. Rolltore und Rollgitter, die in Räumlichkeiten für den Einzelhandel eingesetzt werden und die weniger für den Zugang von Fahrzeugen oder Gütern als für den Zutritt von Personen bestimmt sind, wie in EN 13241 beschrieben.

Die Bilder in dieser Norm dienen nur dem Zweck der Terminologie und sollten nicht als Empfehlungen hinsichtlich der Ausführung, der Konstruktion usw. angesehen werden.

## 1 Predmet normy

Táto európska norma podrobne opisuje všeobecnú terminológiu pre vnútorné clony, vonkajšie clony a okenice pri ich zvyčajnom použití a zabudovaní v budovách. Nevzťahuje sa na priemyselné, obchodné alebo garážové brány.

Vnútorné clony, vonkajšie clony a okenice dvere sú zahrnuté vo výrobových normách EN 13120, EN 13561 a prípadne EN 13659.

Táto európska norma sa nevzťahuje na priemyselné, komerčné alebo garážové brány, napr. rolovacie okenice a rolovacie mreže používané v maloobchodných predajniach, ktoré sú menej určené na prístup k vozidlám alebo tovarom ako na prístup osôb, ako je uvedené v EN 13241.

Obrázky v tejto norme sú určené výhradne na terminologické účely a nemajú slúžiť ako návod na určovanie alebo navrhovanie vzhľadu, konštrukcie a pod.

8

**2 Normative references**

The following documents, in whole or in part, are normatively referenced in this document and are indispensable for its application. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

Not applicable.

**2 Références normatives**

Les documents ci-après, dans leur intégralité ou non, sont des références normatives indispensables à l'application du présent document. Pour les références datées, seule l'édition citée s'applique. Pour les références non datées, la dernière édition du document de référence s'applique (y compris les éventuels amendements).

Cette norme ne comporte pas de références normatives.

**2 Normative verweisungen**

Die folgenden Dokumente, die in diesem Dokument teilweise oder als Ganzes zitiert werden, sind für die Anwendung dieses Dokuments erforderlich. Bei datierten Verweisungen gilt nur die in Bezug genommene Ausgabe. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments (einschließlich aller Änderungen).

Nicht zutreffend.

**2 Normatívne odkazy**

Nasledujúce dokumenty, celé alebo ich časti, sú v tomto dokumente normatívnymi odkazmi a sú nevyhnutné pri jeho používaní. Pri datovaných odkazoch sa použije len citované vydanie. Pri nedatovaných odkazoch sa použije najnovšie vydanie citovaného dokumentu (vrátane všetkých zmien).

Neuplatňuje sa.

**koniec náhľadu – text ďalej pokračuje v platenej verzii STN**